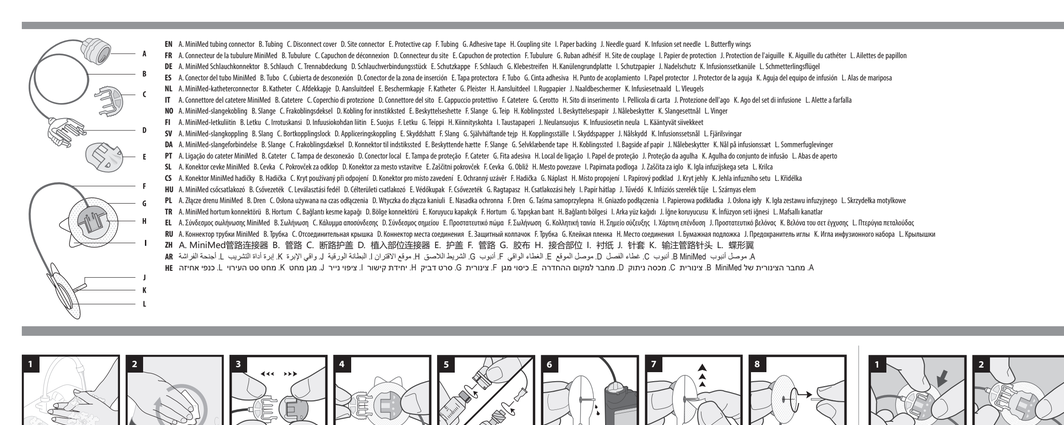
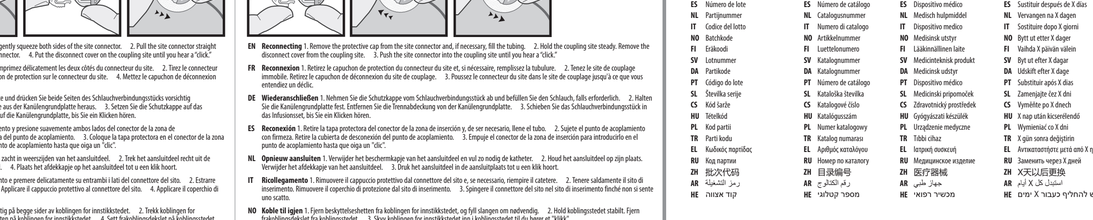
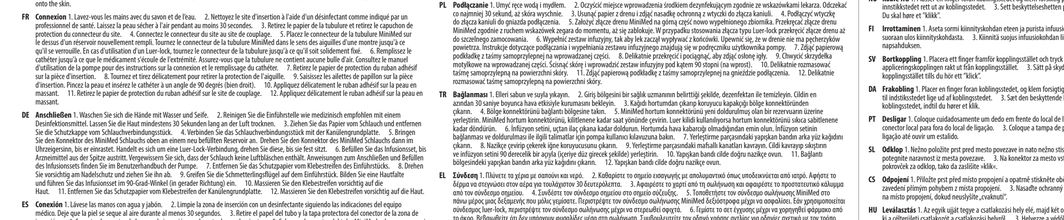


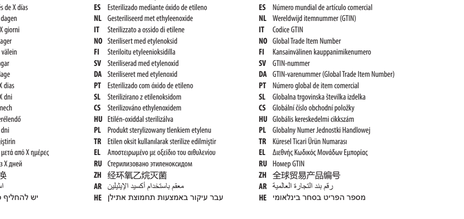
EN A. MiniMed tubing connector B. Tubing C. Disconnect cover D. Site connector E. Protective cap F. Tubing G. Adhesive tape H. Coupling site I. Paper backing J. Needle guard K. Infusion set needle L. Butterfly wings
FR A. Connecteur de la tubulure MiniMed B. Tubulure C. Capuchon de déconnexion D. Connecteur du site E. Capuchon de protection F. Tubulure G. Ruban adhésif H. Site de couplage I. Papier de protection J. Protection de l'aiguille K. Aiguille du cathéter L. Ailettes de papillon
DE A. MiniMed Schlauchanschluss B. Schlauch C. Trennabdeckung D. Schlauchverbindungsstück E. Schutzkappe F. Schlauch G. Klebestreifen H. Kanülenprudelplatte I. Papierunterlage J. Nadelschutz K. Katheternadel L. Schmetterlingsflügel
ES A. Conector del tubo MiniMed B. Tubo C. Cubierta de desconexión D. Conector de la zona de inserción E. Tapa protectora F. Tubo G. Cinta adhesiva H. Punto de acoplamiento I. Papel protector J. Protector de la aguja K. Aguja del equipo de infusión L. Alas de mariposa
NL A. MiniMed-katheterconnector B. Katheter C. Afdekkappe D. Aansluitdeel E. Beschermkappe F. Katheter G. Pleister H. Aansluitdeel I. Ruggapier J. Naaldbescherm K. Infusieteinnaald L. Vleugels
IT A. Connettore del catetere MiniMed B. Catetere C. Copercchio di protezione D. Connettore del sito E. Cappuccio protettivo F. Catetere G. Cerotto H. Sito di inserimento I. Pellicola di carta J. Protezione dell'ago K. Ago del set di infusione L. Alette a farfalla
SV A. MiniMed-slangkopplingen B. Slang C. Frakopplingslock D. Kopling för insättningsset E. Beskyttelsehette F. Slange G. Tejp H. Kopplingsställe I. Pappersskydd J. Nålskydd K. Infusionsset L. Vingar
DA A. MiniMed-slangekonnektor B. Slange C. Frakoblingslukket D. Kobling for indstikkæret E. Beskyttelseshette F. Slange G. Tape H. Koblingssted I. Papirskyldt J. Nålebeskytter K. Indstikkæret L. Vinger
NO A. MiniMed-kateterkontakt B. Leitku C. Innstukksmal D. Infusjonskobling for intro E. Sosjos F. Leitku G. Teipgi H. Kilmintrykkelsi I. Taustappapiri J. Nealesnusjos K. Infusjonsnål L. Vingene
FI A. MiniMed-slangkoppling B. Slang C. Bortkopplingslock D. Appliceringskoppling E. Skyddshatt F. Slang G. Självhäftande tejp H. Kopplingsställe I. Skyddspapper J. Nålskydd K. Infusionsset L. Fjärilsvingar
DA A. MiniMed-slangeforbindelse B. Slange C. Frakoblingslukket D. Konnektor til indstikssæt E. Beskyttelse hætte F. Slange G. Selvklæbende tape H. Koblingssted I. Bagside af papir J. Nålebeskytter K. Nål på infusionssæt L. Sommerfuglevinger
PT A. Ligação do cateter MiniMed B. Cateter C. Tampa de desconexão D. Conector local E. Tampa de protecção F. Cateter G. Fita adesiva H. Local de ligação I. Papel de protecção J. Protecção da agulha K. Agulha do conjunto de infusão L. Abas de aperto
CS A. Konektor cevke MiniMed B. Cevka C. Pokrovček za odklop D. Konektor za mesto vstavitve E. Zaščitna pokrovček F. Cevka G. Obliž H. Mesto povezave I. Papirnata podloga J. Zaščita za iglo K. Igla infuzijskega seta L. Krilca
CS A. Konektor MiniMed hadičky B. Hadička C. Kryt používaný při odpojení D. Konektor pro místo zavedení E. Ochranný uzávěr F. Hadička G. Náplast H. Místo propojení I. Papírový podklad J. Kryt jehly K. Jehla infuzního setu L. Křídélka
HU A. MiniMed csőcsatlakozó B. Csővezeték C. Levválasztási fedél D. Célterületi csatlakozó E. Védőkupak F. Csővezték G. Ragtapasz H. Csatlakozási hely I. Papír hátlap J. Tűvédő K. Infúziós szerelék tűje L. Szárnyas elem
PL A. Złącze dren MiniMed B. Dren C. Osłona używana na czas odłączenia D. Wtyczka do złącza kaniuli E. Nasadka ochronna F. Dren G. Taśma samoprzylepna H. Gniazdo podłączenia I. Papierowa podkładka J. Osłona igły K. Igła zestawu infuzyjnego L. Skrzydełka motylkowe
TR A. MiniMed hortum konnektörü B. Hortum C. Bağlantı kesme kapağı D. Bölge konnektörü E. Koruyucu kapakçık F. Hortum G. Yapışkan bant H. Bağlantı bölgesi I. Arka yüz kağıdı J. İğne koruyucusu K. İnfüzyon seti iğnesi L. Maflsalı kanatlar
EL A. Σύνδεσμος σωλήνωσης MiniMed B. Σωλήνωση C. Κάλυμμα αποσύνδεσης D. Σύνδεσμος σημείου E. Προστατευτικό περίβλημα F. Σωλήνωση G. Κολλητική ταινία H. Σημείο σύνδεσης I. Χαρτί υποβάθρου J. Προστατευτικό βελόνας K. Βελόνα του σετ έγχυσης L. Πτερύγια πεταλούδας
RU A. Коннектор трубки MiniMed B. Трубка C. Отсоединительная крышка D. Коннектор места соединения E. Защитный колпачок F. Трубка G. Клейкая лента H. Место соединения I. Бумажная подложка J. Предохранитель иглы K. Игла инфузионного набора L. Крылышки
ZH A. MiniMed管路连接器 B. 管路 C. 断路护盖 D. 植入部位连接器 E. 护盖 F. 管路 G. 胶布 H. 接合部位 I. 衬纸 J. 针套 K. 输注管路针头 L. 蝶形翼
AR A. مهبول MiniMed توصيل B. أنبوب C. غطاء الفصل D. موصل الموقع E. الغطاء الواقي F. أنبوب G. الشريط اللاصق H. موقع الإتصال I. الطبقة الورقية J. واقي الإبرة K. إبرة أداة الحقن L. أجنحة الفراشة
HE A. מחבר צינורית MiniMed B. צינורית C. מכסה ניתוק D. מחבר למקום ההחדרה E. כיסוי מגן F. צינורית G. סרט דבק H. יחידת קישור I. צינורית מיגן J. מגן מחט K. מחט סט העירוי L. כנפי פרפר



EN **Connecting** 1. Wash hands with soap and water. 2. Clean the insertion site with a disinfectant as indicated by a healthcare professional. Allow skin to air dry for at least 30 seconds. 3. Remove paper from the tubing and remove the protective cap from the site connector. 4. Connect the site connector to the coupling site. 5. Place the MiniMed tubing connector on top of a newly filled reservoir. Twist the MiniMed tubing connector clockwise until it locks. If a Luer-lock is used, twist the tubing connector until it is tightly secured. 6. Fill the infusion set with medication dispenses from the tip. Ensure that there are no air bubbles in the tubing. Consult the pump user guide for instructions on how to connect and fill the infusion set. 7. Remove the paper backing from the adhesive tape on the insertion piece. 8. Gently twist and pull to remove the needle guard. 9. Grip the butterfly wings on the insertion piece. Pinch the skin and insert the infusion set at a 90-degree angle (straight in). 10. Gently massage the adhesive tape onto the skin. 11. Remove the paper backing from the adhesive tape on the coupling site. 12. Gently massage the adhesive tape onto the skin.
FR **Connexion** 1. Lavez-vous les mains avec du savon et de l'eau. 2. Nettoyez le site d'insertion à l'aide d'un désinfectant comme indiqué par un professionnel de santé. Laissez la peau sécher à l'air pendant au moins 30 secondes. 3. Retirez le papier de la tubulure et retirez le capuchon de protection du connecteur du site. 4. Connectez le connecteur du site au site de couplage. 5. Placez le connecteur de la tubulure MiniMed sur le dessus d'un réservoir nouvellement rempli. Tournez le connecteur de la tubulure MiniMed dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il se verrouille. En cas d'utilisation d'un Luer-lock, tournez le connecteur de la tubulure jusqu'à ce qu'il soit solidement fixé. 6. Remplissez le cathéter jusqu'à ce que le médicament s'écoule de l'extrémité. Assurez-vous que la tubulure ne contient aucune bulle d'air. Consultez le manuel d'utilisation de la pompe pour des instructions sur la connexion et le remplissage du cathéter. 7. Retirez le papier de protection du ruban adhésif sur la pièce d'insertion. 8. Tournez et tirez délicatement pour retirer la protection de l'aiguille. 9. Saisissez les ailettes de papillon sur la pièce d'insertion. Pincez la peau et insérez le cathéter à un angle de 90 degrés (bien droit). 10. Appliquez délicatement le ruban adhésif sur la peau en massant. 11. Retirez le papier de protection du ruban adhésif sur le site de couplage. 12. Appliquez délicatement le ruban adhésif sur la peau en massant.
DE **Anschließen** 1. Waschen Sie sich die Hände mit Wasser und Seife. 2. Reinigen Sie die Einführstelle wie medizinisch empfohlen mit einem Desinfektionsmittel. Lassen Sie die Haut mindestens 30 Sekunden lang an der Luft trocknen. 3. Ziehen Sie das Papier vom Schlauch und entfernen Sie die Schutzkappe vom Schlauchverbindungsstück. 4. Verbinden Sie das Schlauchverbindungsstück mit der Kanülenprudelplatte. 5. Bringen Sie den Konnektor des MiniMed Schlauchs oben an einem neu befüllten Reservoir an. Drehen Sie den Konnektor des MiniMed Schlauchs dann im Uhrzeigersinn, bis er einrastet. Handelt es sich um eine Luer-Lock-Verbindung, drehen Sie diese, bis sie fest sitzt. 6. Befüllen Sie das Infusionsset, bis Arzneimittel aus der Spitze austritt. Vergewissern Sie sich, dass der Schlauch keine Luftblasen enthält. Anweisungen zum Anschließen und Befüllen des Infusionssets finden Sie im Benutzerhandbuch der Pumpe. 7. Entfernen Sie das Schutzpapier vom Klebestreifen des Einführsets. 8. Drehen Sie vorsichtig am Nadelschutz und ziehen Sie ihn ab. 9. Greifen Sie die Schmetterlingsflügel auf dem Einführstück. Bilden Sie eine Hautfalte und führen Sie das Infusionsset im 90-Grad-Winkel (in gerader Richtung) ein. 10. Massieren Sie den Klebestreifen vorsichtig auf die Haut. 11. Entfernen Sie das Schutzpapier vom Klebestreifen der Kanülenprudelplatte. 12. Massieren Sie den Klebestreifen vorsichtig auf die Haut.
ES **Conexión** 1. Lávese las manos con agua y jabón. 2. Limpie la zona de inserción con un desinfectante siguiendo las indicaciones del equipo médico. Deje que la piel se seque al aire durante al menos 30 segundos. 3. Retire el papel del tubo y la tapa protectora del conector de la zona de inserción. 4. Conecte el conector de la zona de inserción en el punto de conexión. 5. Coloque el conector del tubo MiniMed sobre un reservorio recién llenado. Gire el conector del tubo MiniMed hacia la derecha hasta que se bloquee. Si utiliza un conector Luer-lock, gire el conector del tubo hasta que esté bien fijado. 6. Llene el equipo de infusión hasta que salga medicamento por la punta. Asegúrese de que no haya burbujas de aire en el tubo. Consulte las instrucciones de conexión y llenado del equipo de infusión en la guía del usuario de la bomba. 7. Retire el papel protector de la cinta adhesiva de la pieza de inserción. 8. Gire suavemente y tire para retirar el protector de la aguja. 9. Sujete las alas de mariposa de la pieza de inserción. Pellizque la piel e inserte el equipo de infusión en un ángulo de 90 grados (recto). 10. Masajee suavemente la cinta adhesiva sobre la piel. 11. Retire el papel protector de la cinta adhesiva del punto de acoplamiento. 12. Masajee suavemente la cinta adhesiva sobre la piel.
NL **Aansluiten** 1. Was uw handen met water en zeep. 2. Reinig de inspuitplaats met een ontsmettingsmiddel volgens de instructies van een zorgprofessional. Laat de huid minstens 30 seconden aan de lucht drogen. 3. Verwijder het papier van de tubing en verwijder het beschermkapje van het aansluitdeel. 4. Sluit het aansluitdeel aan op de aansluitplaats. 5. Plaats MiniMed-slangenkoppelingen op een nieuw gevuld reservoir. Draai de MiniMed-katheterconnector rechtsom vast. Bij gebruik van een luerlock: draai de katheterconnector totdat deze stevig zatzit. 6. Vul de infuuset tot er medicatie bij de tip naar buiten komt. Zorg dat er geen luchtbellen in de katheter zitten. Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de pomp voor instructies voor het aansluiten en vullen van de infuuset. 7. Verwijder het rugpapier van de pleister op het inbrengdeel. 8. Draai en trek voorzichtig om de naaldbeschermer te verwijderen. 9. Pak de vleugels van de inbrengdeel vast. Pak de huid vast en breng de infuuset in een hoek van 90 graden (recht) in. 10. Duw de pleister voorzichtig aan. 11. Verwijder het rugpapier van de pleister op het aansluitdeel. 12. Duw de pleister voorzichtig aan.
IT **Collegamento** 1. Lavarsi le mani con acqua e sapone. 2. Pulire il sito di inserimento con un disinfettante, seguendo le indicazioni di un medico. Lasciare asciugare la cute all'aria per almeno 30 secondi. 3. Rimuovere il nastro di carta dal catetere e rimuovere il cappuccio protettivo dal connettore del sito. 4. Collegare il connettore del sito al sito di inserimento. 5. Applicare il connettore del catetere MiniMed all'estremità superiore del serbatoio appena riempito. Ruotare il connettore del catetere MiniMed in senso orario finché non si blocca. Se si utilizza un connettore Luer-lock, ruotare il connettore del catetere finché non viene fissato saldamente. 6. Riempire il set di infusione finché il farmaco non fuoriesce dalla punta. Accertarsi che nel catetere non siano presenti bolle d'aria. Per istruzioni sul collegamento e riempimento del set di infusione, consultare la guida per l'utente del microinfusore. 7. Rimuovere la pellicola di carta dal cerotto presente sull'estremità di inserimento. 8. Ruotare e tirare delicatamente per rimuovere la protezione dell'ago. 9. Afferrare le alette a farfalla presenti sull'estremità di inserimento. Stringere la cute tra due dita e inserire il set di infusione con un angolo di 90 gradi (dritto). 10. Premere delicatamente il cerotto sulla cute. 11. Rimuovere la pellicola di carta dal cerotto presente sul sito di inserimento. 12. Premere delicatamente il cerotto sulla cute.
NO **Koble til** 1. Vask hendene med såpe og vann. 2. Rengjør innstikksstedet med desinfeksjonsmiddel i henhold til diabetesteamets instruksjoner. La huden tørkes i luften i minst 30 sekunder. 3. Fjern papiret fra slangen, og fjern beskyttelseshetten fra koblingen for innstikksstedet. 4. Koble koblingen for innstikksstedet til koblingsstedet. 5. Plasser MiniMed-slangekoblingen på toppen av et nylig fylt reservoar. Vri MiniMed-slangekoblingen med klokken til den låses. Hvis en luerlock-kobling brukes, vri da slangekoblingen til den sitter strammt. 6. Fyll slangesettet til det kommer medikament ut av tuppen. Pass på at det ikke er luftbobler i slangen. I brukerhåndboken for pumpen finner du instruksjoner for hvordan du koble til og fyller slangesettet. 7. Fjern beskyttelsespapiret fra tesjen på innføringsdelen. 8. Vri forsiktig og trekk for å fjerne nålebeskytteren. 9. Hold i vingene på innføringsdelen. Klyp sammen huden og for en slangesett i en vinkel på 90 grader (rett inn). 10. Gni teipen forsiktig mot huden. 11. Fjern beskyttelsespapiret fra teipen på koblingsstedet. 12. Gni teipen forsiktig mot huden.
FI **Kytkeminen** 1. Pese kädet saippualla ja vedellä. 2. Puhdista asetuksella desinfiointiaineella terveydenhuollon ammattilaisen ohjeiden mukaisesti. Anna ihon kuivua vähintään 30 sekunnin ajan. 3. Poista paperi letkusta ja irrota suojus infuusiokohdan liittimestä. 4. Kytke infuusiokohdan liitin kiinnityskohtaan. 5. Aseta MiniMed-letkuliitin juuri täytetyn säiliön päälle. Käänna MiniMed-letkuliitintä myötäpäivään, kunnes se lukkiutuu. Jos käytössä on Luer-lock-liitin, kiinnitä letkuliitintä, kunnes se on tiukasti kiinni. 6. Täytä infuusiosetti, kunnes lääkettä alkaa tippua kärjestä. Varmista, ettei letkussa ole ilmakuplia. Katso infuusiosetin liittämistä ja täyttöohjeet pumpun käyttöoppaasta. 7. Irrota asetuskappaleen teipin taustapaperi. 8. Irrota neulansuojus varovasti kiertämällä ja vetämällä. 9. Tartu asetuskappaleen käsinyvin siivekkeisiin. Nipistä ihoa ja aseta infuusiosetti paikalleen 90 asteen kulmassa (suoraan ihon läpi). 10. Hiero teipsi varovasti ihoon. 11. Irrota kiinnityskohdan teipin taustapaperi. 12. Hiero teipsi varovasti ihoille.
SV **Inkoppling** 1. Tvätta händerna med tvål och vatten. 2. Rengör appliceringsstället med desinfektionsmedel enligt sjukvårdspersonalens anvisningar. Låt huden lufttorka i minst 30 sekunder. 3. Ta bort pappret från slangen och ta bort skyddshatten från appliceringskopplingen. 4. Anslut appliceringskopplingen till kopplingsstället. 5. Placera MiniMed-slangekopplingen ovanpå en nyfylld reservoar. Vrid MiniMed-slangekopplingen medurs tills den låses fast på plats. Om en Luer-lock används vrider du slangkopplingen tills den är ordentligt fast och låst. 6. Fyll infusionsset tills läkemedel kommer ut ur spetsen. Kontrollera att det inte finns några luftbubblor i slangen. Se användarhandboken till pumpen för anvisningar om hur du ansluter och fyller infusionsset. 7. Avlägsna skyddspappret från den självhäftande tejpen på appliceringsdelen. 8. Vrid och dra varsamt för att avlägsna nålskyddet. 9. Fatta tag i färlkrävingarna på appliceringsdelen. Nyp ihop huden och applicera infusionsset i 90 grader vinkel (rakt in). 10. Massera försiktigt fast den självhäftande tejpen mot huden. 11. Avlägsna skyddspappret från den självhäftande tejpen på kopplingsstället. 12. Massera försiktigt fast den självhäftande tejpen mot huden.
DA **Tilkobling** 1. Vask hænderne med sæbe og vand. 2. Rengør indstikssstedet med et desinfektionsmiddel som anvejet af sundhedspersonalet. Lad huden tørre i mindst 30 sekunder. 3. Fjern papiret fra slangen, og fjern beskyttelseshætten fra konnektoren til indstikssstedet. 4. Tilslut konnektoren til indstikssstedet til koblingssstedet. 5. Sæt MiniMed-slangeforbindelsen oven på en nyfuldt fyldt reservoir. Drej MiniMed-slangeforbindelsen med uret, indtil den låser på plads. Hvis en Luer-lock anvendes, vrides slangeforbindelsen, indtil den sidder godt fast. 6. Fyld infusionssættet, indtil lægemidlet løber ud af spidsen. Sørg for, at der ikke er nogen luftbobler i slangen. Se anvendarhåndbogen til pumpen for tilslutning og fylde i brugsanvisningen til pumpen. 7. Fjern bagsiden af papir fra den selvklæbende tape på indstikssdelen. 8. Drej forsigtigt, og træk for at fjerne nålebeskytteren. 9. Tag fat i sommerfuglevingerne på indstikssdelen. Klem huden sammen, og indstik infusionssættet i en vinkel på 90 grader (lige ind). 10. Masser forsigtigt den selvklæbende tape fast på huden. 11. Fjern bagsiden af papir fra den selvklæbende tape fast på huden. 12. Masser forsigtigt den selvklæbende tape fast på huden.
PT **Ligar** 1. Lave as mãos com água e sabão. 2. Limpe o local de inserção com um desinfetante, conforme indicado por um profissional de saúde. Deixe a pele secar ao ar durante, pelo menos, 30 segundos. 3. Retire o papel do cateter e retire a tampa de protecção do conector local. 4. Ligue o conector local ao local de ligação. 5. Coloque a ligação do cateter MiniMed na parte superior de um reservatório acabado de encher. Rode a ligação do cateter MiniMed no sentido dos ponteiros do relógio até ficar bloqueada. Se estiver a utilizar uma ligação Luer-lock, rode a ligação do cateter até a mesma ficar devidamente encaixada. 6. Encha o conjunto de infusão até a medicação ser administrada pela ponta. Certifique-se de que não existem bolhas de ar no cateter. Consulte o guia do utilizador da bomba para obter instruções sobre como ligar e encher o conjunto de infusão. 7. Retire o papel de protecção da fita adesiva na peça de inserção. 8. Rode e puxe suavemente para remover a protecção da agulha. 9. Agarre as abas de aperto na peça de inserção. Aperte a pele e insira o conjunto de infusão num ângulo de 90 graus (direitamente). 10. Massaje cuidadosamente a fita adesiva contra a pele. 11. Retire o papel de protecção da fita adesiva no local de ligação. 12. Massaje cuidadosamente a fita adesiva contra a pele.
SL **Priklop** 1. Umijte si roke z milom in vodo. 2. Mesto vstavitve očistite z razkužilom v skladu z zdravstvenimi navodili. Počakajte najmanj 30 sekund, da se koža posuši na zraku. 3. Odstranite papir iz cevke in odstranite zaščitni pokrovček s konektorja za mesto vstavitve. 4. Priključite konektor za mesto vstavitve na mesto povezave. 5. Konektor cevke MiniMed namestite na vrh sveže napolnjenega rezervoarja. Konektor cevke MiniMed zasučite v smeri urnega kazalca, da se zaskoči. Če uporabljate konektor cevke z zaklepom luer, ga vrtite, dokler ni čvrsto pritrjen. 6. Napolnite infuzijski set, dokler ne začne iz konice iztekati zdravilo. Prepričajte se, da v cevki ni zračnih mehurčkov. Za navodila za priključitev in polnjenje infuzijskega seta glejte uporabniški priročnik za črpalko. 7. Odstranite papirnato podlogo z oblaža na delu za vstavitev. 8. Nežno zasukajte in povlecite, da z igle odstranite zaščito. 9. Primite krilca na delu za vstavitev. Z levama prstoma primite kožo in vstavite infuzijski set pod kotom 90 stopinj (navpično) v kožo). 10. Obliž nežno pritisnite na kožo in za igladite. 11. Odstranite papirnato podlogo z obliža na mestu povezave. 12. Obliž nežno pritisnite na kožo in ga igladite.



CS **Připojení** 1. Umyjte si ruce vodou a mýdlem. 2. Místo zavedení očistěte dezinfekčním prostředkem podle pokynů lékaře. Nechte pokožku volně odchnout po dobu alespoň 30 vteřin. 3. Odstraňte z hadičky papír a sejměte ochranný uzávěr z konektoru pro místo zavedení. 4. Připojte konektor pro místo zavedení do místa propojení. 5. Konektor MiniMed hadičky nasaďte nahoru na nově naplněný zásobník. Otáčejte konektorem MiniMed hadičky ve směru hodinových ručiček, dokud nezacvakne. Pokud je použit konektor Luer-lock, otáčejte konektorem hadičky, dokud nebude pevně zajištěný. 6. Naplňte infuzní set tak, aby z jeho konce vytékal inzulin. Zkontrolujte, zda v hadičce nejsou vzduchové bublinky. Pokyny, jak připojit a naplnit infuzní set, naleznete v uživatelské příručce k pumpě. 7. Odstraňte papírový podklad z náplasti na zavádění dílu. 8. Opatrným otáčením a tahem sejměte kryt jehly. 9. Sevřete křidélka na zavádění dílu a pevně zatlačte infuzní set pod úhlem 90 stupňů (přímým pohybem do kůže). 10. Zlehka přihlaďte náplast na kůži. 11. Odstraňte papírový podklad z náplasti na místě propojení. 12. Zlehka přihlaďte náplast na kůži.
HU **Csatlakoztatás** 1. Mosson kezet szappanral és vízzel. 2. Egészségügyi szakember útmutatásának megfelelő fertőtlenítőszerrel tisztítsa meg a bevezetési helyet. Hagyja a bőrt legalább 30 másodpercig száradni a levegőn. 3. Vegye le a papírt a csővezetékről, és távolítsa el védőkupakot a célterület csatlakozójáról. 4. Csatlakoztassa a célterület csatlakozót a csatlakozási helyhez. 5. Helyezze a MiniMed csőcsatlakozó egy friss feltöltött tartály tetejére. A MiniMed csőcsatlakozó megfordítása az óramutató járásával megegyező irányban, amíg az nem rögzül. Luer-lár használatakor addig fordítsa el a csőcsatlakozót, amíg az nem rögzül szorosan. 6. Töltse az infúziós szereléket addig, amíg a hegyen keresztül meg nem indul a gyógyszer adagolása. Ügyeljen arra, hogy ne legyenek légbuborékok a csővezetékben. Az infúziós vezeték csatlakoztatásának és feltöltésének módjával kapcsolatban tekintse át a pumpa használati útmutatóját. 7. Távolítsa el a papír hátlapot a bevezető csövön lévő ragtapaszról. 8. Óvatosan forgatva és, és húzza le a tűvédőt az eltávolításhoz. 9. Fogja meg a bevezető csövön lévő szárnyas elemet. Csípje össze a bőrt, és 90 fokos szögben (merőlegesen) vezesse be az infúziós szereléket. 10. Óvatosan simítsa rá a ragtapaszt a bőrre.
PL **Podłączanie** 1. Umyć ręce wodą i mydłem. 2. Oczyścić miejsce wprowadzenia środkiem dezynfekującym zgodnie ze wskazówkami lekarza. Odczekać co najmniej 30 sekund, aż skóra wysechnie. 3. Usunąć papier z drenu i zdjąć nasadkę ochronną z wtyczki do złącza kaniuli. 4. Podłączyć wtyczkę do złącza kaniuli do gniazda podłączenia. 5. Założyć złącze drenu MiniMed na górną część nowo wypełnionego zbiornika. Przekręcać złącze drenu MiniMed zgodnie z ruchem wskazówek zegara do momentu, aż się zablokuje. W przypadku stosowania złącza typu Luer-lock przekręcać złącze drenu aż do szczelnego zamocowania. 6. Wypełnić zestaw infuzyjny. Tak aby lek zaczął wypływać z końcówki. Upewnić się, że w drenie nie ma pęcherzyków powietrza. Instrukcje dotyczące podłączania i wypełniania zestawu infuzyjnego znajdują się w podręczniku użytkownika pompy. 7. Zdjąć papierową podkładkę z taśmy samoprzylepnej na wprowadzanej części. 8. Delikatnie przekręcić i pociągnąć, aby zdjąć osłonę igły. 9. Chwycić skrzydełka motylkowe na wprowadzanej części. Ścisnąć skórę i wprowadzić zestaw infuzyjny pod kątem 90 stopni (na wprost). 10. Delikatnie rozmasować taśmę samoprzylepną na powierzchni skóry. 11. Zdjąć papierową podkładkę z taśmy samoprzylepnej na gniazdzie podłączenia. 12. Delikatnie rozmasować taśmę samoprzylepną na powierzchni skóry.
TR **Bağlanması** 1. Ellerci sabun ve suyla yıkayın. 2. Giriş bölgesini bir sağlık uzmanının belirttiği şekilde, dezenfektan ile temizleyin. Cildin en azından 30 saniye boyunca hava etkisiyle kurumasını bekleyin. 3. Kağıdı hortumdan çıkarıp koruyucu kapakçığı bölge konnektöründen çıkarın. 4. Bölge konnektörünü bağlantı bölgesine takın. 5. MiniMed hortum konnektörünü yeni doldurulmuş olan bir rezervuarın üstüne yerleştirin. MiniMed hortum konnektörünü, kilitlenene kadar saat yönünde çevirin. Luer kilidi kullanılıyorsa hortum konnektörünü sıkıca sabitlenene kadar döndürün. 6. İnfuzyon setini, uçtan ilaç çıkana kadar doldurun. Hortumda hava kabarcığı olmadığından emin olun. İnfüzyon setinin bağlanması ve doldurulma talimatı için pompa kullanım kılavuzuna bakın. 7. Yerleştirme parçasındaki maflalı kanatları kavrayın. Cildi kavrayıp ağzının ve infüzyon setini 90 derecelik bir açıyla (içeriye doğru şekilde) yerleştirin. 10. Yapışkan bandı cilde doğru nazikçe ovun. 11. Bağlantı bölgesindeki yapışkan bandın arka yüz kağıdını çıkarın. 12. Yapışkan bandı cilde doğru nazikçe ovun.
EL **Σύνδεση** 1. Πλύνετε τα χέρια με σαπούνι και νερό. 2. Καθαρίστε το σημείο εισαγωγής με απολυμαντικό όπως υποδείκνυται από ιατρό. Αφήστε το δέρμα να στεγνώσει στον αέρα για τουλάχιστον 30 δευτερόλεπτα. 3. Αφαιρέστε το χαρτί από τη σωλήνωση και αφαιρέστε το προστατευτικό κάλυμμα από τον σύνδεσμο σημείου. 4. Συνδέστε τον σύνδεσμο σημείου στο σημείο σύνδεσης. 5. Τοποθετήστε τον σύνδεσμο σωλήνωσης MiniMed στο πάνω μέρος μιας δεξαμενής που μόλις γεμίστηκε. Περιστρέψτε τον σύνδεσμο σωλήνωσης MiniMed δεξιόστροφα μέχρι να κουμπώσει. Εάν χρησιμοποιείτε σύνδεσμο luer-lock, περιστρέψτε τον σύνδεσμο σωλήνωσης μέχρι να στερεωθεί σφιχτά. 6. Γεμίστε το σετ έγχυσης μέχρι οι φαρμακευτικές ουσίες να βγουν από τη μύτη. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν φυσαλίδες μέσα στη σωλήνωση. Συμβουλευτείτε τον οδηγό χρήσης αντλίας για οδηγίες σχετικά με τον τρόπο σύνδεσης και πλήρωσης του σετ έγχυσης. 7. Αφαιρέστε τη χαρτινή επένδυση από την κολλητική ταινία στο τμήμα εισαγωγής. 8. Περιστρέψτε απαλά και τραβήξτε το προστατευτικό βελόνας για να το αφαιρέσετε. 9. Πιάστε τα πτερύγια πεταλούδας στο τμήμα εισαγωγής. Πιάστε τη δερμάτινη αναδίπλωση και εισαγάγετο το σετ έγχυσης υπό γωνία 90 μοιρών (ευθύς). 10. Μαλάξτε απαλά την κολλητική ταινία για να κολλήσει στο δέρμα. 11. Αφαιρέστε τη χάρτινη επένδυση από την κολλητική ταινία στο σημείο σύνδεσης. 12. Μαλάξτε απαλά την κολλητική ταινία για να κολλήσει στο δέρμα.
RU **Подсоединение** 1. Вымойте руки водой с мылом. 2. Очистите место введения дезинфицирующим средством согласно указаниям лечащего врача. Дайте коже высохнуть в течение по крайней мере 30 секунд. 3. Удалите бумагу из трубки и снимите защитный колпачок с коннектора места соединения. 4. Подсоедините коннектор к месту соединения. 5. Наденьте на верхнюю часть нового заполненного резервуара коннектор трубки MiniMed. Поворачивайте коннектор трубки MiniMed по часовой стрелке до упора, пока не зафиксируется на месте. Если используется luer-lock, поворачивайте коннектор трубки до его плотного закрепления. 6. Заправьте инфузионный набор, чтобы препарат начал выходить из кончика иглы. Убедитесь, что в трубке отсутствуют пузырьки воздуха. Инструкции по подсоединению и заполнению инфузионного набора см. в руководстве пользователя помпы. 7. Снимите бумажную подложку с липкой наклейки на устройстве для введения. 8. Снимите предохранитель иглы, для чего слегка его, осторожно покручивая. 9. Возьмитесь за крылышки в корпусе. 10. Слегка ущипните кожу и введите инфузионный набор под углом 90 градусов (прямо). 11. Аккуратно помассируйте клейкую ленту одним пальцем, чтобы усилить приклеивание к коже. 12. Аккуратно помассируйте клейкую ленту, чтобы усилить приклеивание к коже.
ZH **连接** 1. 用肥皂和水洗手。 2. 按医疗专业人员的说明用消毒剂清洁植入部位。至少让皮肤风干30秒。 3. 从管路上撕掉包装纸，然后从植入部位连接器上取下护盖。 4. 将植入部位连接器连接到接合部位。 5. 将MiniMed管路连接器放在新注满的储药器的顶部。顺时针拧MiniMed管路连接器，直到其锁定为止。如果使用的是鲁尔锁，则拧动管路连接器直至其紧固为止。 6. 充注输注管路，直到药物从头端流出。确保管路中无气泡。对于输注管路连接和充注方法相关说明，请查阅泵用户指南。 7. 从植入部件上的胶布上撕掉衬纸。 8. 轻轻拧动并拉动，以取下针套。 9. 捏住植入部件上的蝶形翼。捏住皮肤，然后以90度角（径直往里）植入输注管路。 10. 轻轻按胶布使其贴到皮肤上。 11. 从接合部位上的胶布上撕掉衬纸。 12. 轻轻按胶布使其贴到皮肤上。
AR **التوصيل** 1. اغسل يديك بالماء والصابون. 2. نظف موقع الإدخال بمطهر، وفقا لتوجيهات المصنفي الرعاية الصحية. دع الجلد يجف في الهواء لمدة 30 ثانية على الأقل. 3. أزل الغطاء الورقي من الأنبوب وأزل الغطاء الواقي من موصل الموقع. 4. قم بتوصيل موصل الموقع بموقع الاقتران. 5. ضع موصل الأنبوب MiniMed أعلى الخزان الذي تمت تعبئته مؤخرا. قم بتدوير موصل الأنبوب MiniMed في اتجاه عقارب الساعة حتى يتم قفله. إذا كنت تستخدم luer-lock، فقم بتدوير موصل الأنبوب إلى أن تقفله بإحكام. 6 املأ أداة التوزيع بالدواء من الطرف. تأكد من عدم وجود فقاعات هواء داخل الأنبوب. ارجع إلى دليل مستخدم المضخة للحصول على التعليمات حول كيفية توصيل أداة التوزيع وملئها. 7. انزع الغطاء الورقي عن شريط الإدخال. 8. قم بفك وشد برفق إلى الأعلى لإزالة واقي الإبرة. 9. قبض أجنحة الفراشة على جزء الإدخال. ضع مجموعة الإدخال بزاوية 90 درجة (بشكل مستقيم). 10. بلطف ادفع الشريط اللاصق للأسفل. 11. أزل الغطاء الورقي عن الشريط اللاصق على موقع الاقتران. 12. بلطف ادفع الشريط اللاصق للأسفل.
HE **הזרקה** 1. רחץ ידיים בסבון ומים. 2. נקה את מקום ההחדרה במשחר חיטוי על-פי הנחיות של אנשי הצוות הרפואי. הנח לעור להתייבש באוויר במשך לפחות 30 שניות. 3. הוצא את הנייר מהצינורית והוצא את כיסוי המגן מהתחבר למקום ההחדרה. 4. חבר את המחבר הצינורית למקום ההחדרה ליחידת הקישור. 5. מקם את מחבר הצינורית MiniMed מעל מיכל שנמלא לאחרונה. סובב את מחבר הצינורית MiniMed בכיוון השעון עד שיינעל. אם נעשה שימוש במחבר לוער-לוק, סובב את מחבר הצינורית עד שייהיה מהודק היטב. 6. מלא את מכון הדרכה עד שתתרחש הפסקת רחוקה מהקצה. הזה שאין בצינורית בועות אוויר. הרחבה לחיבור ולמילוי מכון הצינורית מופיעות במדריך למשתמש במשאבה. 7. הוצא את הנייר מהסרט הדביק שעל יחידת ההזרקה. 8. אחוז בכנפי האחיזה ולחץ אותם יחד. 9. הזרק מערכת עירוי אל תוך יחידת ההזרקה. 10. הצמד את הסרט הדביק לעור בתנועות עיסוי. 11. הוצא את הנייר מהסרט הדביק לעור בתנועות עיסוי. 12. הצמד את הסרט הדביק לעור בתנועות עיסוי.



EN **Reconnecting** 1. Remove the protective cap from the site connector and, if necessary, fill the tubing. 2. Hold the coupling site steady. Remove the disconnect cover from the coupling site. 3. Push the site connector into the coupling site until you hear a "click."
FR **Reconnexion** 1. Retirez le capuchon de protection du connecteur du site et, si nécessaire, remplissez la tubulure. 2. Tenez le site de couplage immobile. Retirez le capuchon de déconnexion du site de couplage. 3. Poussez le connecteur du site dans le site de couplage jusqu'à ce que vous entendiez un déclic.
DE **Wiederanschließen** 1. Nehmen Sie die Schutzkappe vom Schlauchverbindungsstück ab und befüllen Sie den Schlauch, falls erforderlich. 2. Halten Sie die Kanülenprudelplatte fest. Entfernen Sie die Trennabdeckung von der Kanülenprudelplatte. 3. Schieben Sie das Schlauchverbindungsstück in das Infusionsset, bis Sie ein Klicken hören.
ES **Reconexión** 1. Retire la tap

Español

Indicaciones de uso

El equipo de infusión MiniMed Sure-T está indicado para la infusión subcutánea de insulina mediante una bomba de infusión. El equipo de infusión está indicado para un único uso.

Uso previsto

El equipo de infusión está indicado para la infusión subcutánea de insulina en el tratamiento de la diabetes mellitus. Se ha comprobado que el equipo de infusión es compatible con la bomba de infusión para infusión subcutánea.

Descripción

MiniMed Sure-T es un equipo de infusión con aguja de acero inoxidable de 90 grados y una cánula de teflón.

Contraindicaciones

El equipo de infusión está indicado únicamente para uso por vía subcutánea. No utilice el equipo de infusión para infusión intravenosa (IV). No utilice el equipo de infusión para la infusión de sangre o hemoderivados.

Advertencias

Lea atentamente todas las instrucciones de uso antes de insertar el equipo de infusión. Si no se siguen las instrucciones puede producirse dolor o lesiones.

El equipo de infusión solo es estéril y apirógeno si el envase no presenta daños y está cerrado. No utilice el equipo de infusión si el envase está abierto o dañado. (Para los usuarios de bombas de insulina de Medtronic: no utilice el equipo de infusión si la aguja del conector del tubo está dañada.)

En el caso de que esté utilizando el equipo de infusión por primera vez, hágalo en presencia del equipo médico.

La inserción y el mantenimiento de la zona de inserción inadecuados pueden provocar la infusión de medicación inexacta, o la irritación o infección de la zona de infusión.

No reutilice el equipo de infusión. La reutilización del equipo de infusión puede provocar irritación o infección en la zona y causar la infusión de medicación inexacta.

Retire con cuidado el protector de la aguja antes de insertar el equipo de infusión. No doble la aguja antes de insertarla, y no utilice el equipo de infusión si la aguja está doblada o se ha dañado.

Antes de proceder a la inserción, limpie la zona de inserción con un desinfectante siguiendo las indicaciones del equipo médico.

La entrada de insulina, o de cualquier otro líquido, en la estructura interna del conector del tubo puede bloquear temporalmente los conductos de ventilación que permiten que la bomba lleve correctamente el equipo de infusión. **Esto puede provocar la infusión de una cantidad de insulina insuficiente o excesiva, causando una posible hipoglucemia o hiperglucemia.** Si esto sucede, empiece de cero con un reservorio y un equipo de infusión nuevos.

Medidas preventivas

Nunca intente limpiar o alterar un tubo obstruido mientras el equipo de inserción esté insertado. Esto puede dar lugar a un flujo de medicación impredecible.

No deje aire en el equipo de infusión. Asegúrese de limpiar completamente el tubo del equipo de infusión. Consulte las instrucciones de llenado del tubo en las instrucciones de uso del fabricante de la bomba.

Comprueba el equipo de infusión frecuentemente para asegurarse de que la aguja permanece insertada firmemente. Es posible que la aguja no produzca dolor al saline, por lo que esto puede ocurrir inadvertidamente. Si el equipo de infusión no está colocado en su sitio, sustituya por uno nuevo en una zona de inserción diferente. La aguja debe estar siempre insertada por completo para que usted pueda recibir la cantidad completa de medicación.

El equipo de infusión es un elemento de un solo uso que debe desecharse después de su utilización. No lo limpie ni reesterilice.

No ponga desinfectantes, perfumes ni desodorantes en el equipo de infusión, ya que estos pueden afectar a la integridad del equipo de infusión.

Sustituya el equipo de infusión cada dos días o de acuerdo con las indicaciones del equipo médico.

Después de la extracción, despegue con cuidado los extremos de la cinta adhesiva y retire el equipo de infusión poco a poco tirando de la cinta hacia fuera. Asegúrese de que la aguja sigue flojada a la cinta adhesiva y de que se ha extraído completamente de la piel. Si falta la aguja, póngase en contacto inmediatamente con el equipo médico para solicitar ayuda.

Si la zona de infusión se irrita o infecta, sustituya el equipo de infusión y use una nueva zona hasta que la anterior se haya curado. Sustituya el equipo de infusión si la cinta se afloja o si la aguja se sale del tubo/ el parámetro de la piel.

Utilice técnicas asépticas cuando desconecte temporalmente el equipo de infusión. Consulte al equipo médico cómo proceder con respecto a la medicación que no se administra mientras el equipo de infusión está desconectado.

Compruebe el nivel de glucosa en sangre entre una y tres horas después de insertar un nuevo equipo de infusión. Compruebe la zona de infusión varias veces al día. Mida la glucosa en sangre regularmente.

Si su nivel de glucosa en sangre permanece elevado, consulte a su proveedor sanitario. Puede ser necesario que se le administre insulina por inyección.

Si su nivel de glucosa en sangre entre una y tres horas después de insertar un nuevo equipo de infusión. Compruebe la zona de infusión varias veces al día. Mida la glucosa en sangre regularmente.

Compruebe el nivel de glucosa en sangre entre una y tres horas después de insertar un nuevo equipo de infusión. Compruebe la zona de infusión varias veces al día. Mida la glucosa en sangre regularmente.

Si su